

national security, the receiving State shall ensure freedom of movement and travel in its territory to all members of the consular post.

Article 35

Freedom of communication.

1. The receiving State shall permit and protect freedom of communication on the part of the consular post for all official purposes. In communicating with the Government, the diplomatic missions and other consular posts, wherever situated, of the sending State, the consular post may employ all appropriate means, including diplomatic or consular couriers, diplomatic or consular bags and messages in code or cipher. However, the consular post may install and use a wireless transmitter only with the consent of the receiving State.

2. The official correspondence of the consular post shall be inviolable. Official correspondence means all correspondence relating to the consular post and its functions.

3. The consular bag shall be neither opened nor detained. Nevertheless, if the competent authorities of the receiving State have serious reason to believe that the bag contains something other than the correspondence, documents or articles referred to in paragraph 4 of this Article, they may request that the bag be opened in their presence by an authorized representative of the sending State. If this request is

de sécurité nationale, l'Etat de résidence assure la liberté de déplacement et de circulation sur son territoire à tous les membres du poste consulaire.

Article 35

Liberté de communication.

1. L'Etat de résidence permet et protège la liberté de communication du poste consulaire pour toutes fins officielles. En communiquant avec le gouvernement, les missions diplomatiques et les autres postes consulaires de l'Etat d'envoi, où qu'ils se trouvent, le poste consulaire peut employer tous les moyens de communication appropriés, y compris les courriers diplomatiques ou consulaires, la valise diplomatique ou consulaire et les messages en code ou en chiffre. Toutefois, le poste consulaire ne peut installer et utiliser un poste émetteur de radio qu'avec l'assentiment de l'Etat de résidence.

2. La correspondance officielle du poste consulaire est inviolable. L'expression « correspondance officielle » s'entend de toute la correspondance relative au poste consulaire et à ses fonctions.

3. La valise consulaire ne doit être ni ouverte ni retenue. Toutefois, si les autorités compétentes de l'Etat de résidence ont de sérieux motifs de croire que la valise contient d'autres objets que la correspondance, les documents et les objets visés au paragraphe 4 du présent article, elles peuvent demander que la valise soit ouverte en leur présence par un représentant autorisé de l'Etat d'envoi. Si les autorités dudit

hensyn til statens sikkerhed, skal modtagerstaten sikre alle konsulatsmedlemmer bevægelses- og rejsefrihed inden for sit territorium.

Artikel 35

Kommunikationsfrihed.

1. Modtagerstaten skal tilde og beskytte den konsulære repræsentations kommunikationsfrihed i alle officielle anliggender. Ved kommunikation med udsenderstatens regering, diplomatiskke repræsentationer og andre konsulære repræsentationer uanset disses beliggenhed, kan den konsulære repræsentation benytte alle dertil egnede midler, herunder diplomatiske eller konsulære kurerer, diplomatisk eller konsulær post samt kode og chiffermeddelelser. Den konsulære repræsentation må dog kun installere og benytte radiosendere med modtagerstatens samtykke.

2. Den konsulære repræsentations officielle korrespondance skal være ukrænkelig. Officiel korrespondance omfatter al korrespondance vedrørende den konsulære repræsentation og dens virksomhed.

3. Konsulatsposten må ikke åbnes eller tilbageholdes. Hvis modtagerstatens kompetente myndigheder har skellig grund til at antage, at posten indeholder andet end den i denne artikels stk. 4 omhandlede korrespondance eller dokumenter eller artikler, kan de begære, at posten i deres nærværelse åbnes af en dertil bemyndiget repræsentant for udsenderstaten. Hvis udsenderstatens myndigheder afslår denne be-